

## LES OBJETS DU MENAGE

205 -

**Bé sa nu laliè kôli kpè bé, bé yi men i asé.**

**Ton vieux couteau usé te blesse, tu ne le jettes pas.**

*Il y a dans toutes les cuisines, comme dans les ateliers de tous les artisans, de vieux outils usés, aux manches cassés, dignes d'être jetés mais qu'on garde parce qu'on y est habitué et qu'on les a bien en main.*

- Tu as un enfant désobéissant, qui t'attire des ennuis et des dettes. Mais tu ne le chasses pas : tu y es habitué et tu en as besoin pour l'envoyer faire tes achats.

- Ta femme est palabreuse, vous vous disputez à chaque instant. Mais c'est ta compagne du jour et de la nuit, c'est la mère de tes enfants et elle s'occupe de toi. Tu la gardes.

206 -

**Laliè kôli i bobo o dé i wun mantuan kan sa nu.**

**Le vieux couteau s'arrache lui-même des mains de l'enfant.**

*Quand l'enfant se coupe, il le jette aussitôt.*

- L'échec instruit plus que tous les discours.

- On t'avait dit de ne pas manger de mangues vertes. Depuis que tu as eu mal une bonne colique, tu as cessé.

207 -

**Bui tè o é a liké fi, sangè o isa wla.**

**La mauvaise écorce ne fait rien, mais elle ramasse les ordures.**

*Souvent un simple morceau d'écorce sert de pelle à ordures.*

- C'est le nom que donnent (en leur absence, bien sûr) les maris à celle de leurs épouses qu'ils aiment le moins. Elle n'est pas aimée, mais elle fait des enfants, elle prépare à manger...

- Tu as un fils paresseux et palabreur, mais il y a de petites choses qu'il peut faire très bien : par exemple, tu peux l'envoyer la nuit, il n'a pas peur.

209 -

**Sè è kuan wla nan a isa man, nan sé kè a kuan wla.**

**Si tu balaies les saletés et que tu ne les as pas ramassées, ne dis pas que tu as balayé.**

- Un travail inachevé n'est pas un travail.

- Tu vas à l'église, tu vas au Catéchisme, mais tu continues à adorer tes fétiches, ne dis pas que tu es devenu chrétien.

209 ~

**Bé tan man bé fia man bia wun.**

**On ne pète pas en se cachant de la chaise.**

*Tu étais assis sur la chaise, elle a vibré, elle a entendu.*

- On ne peut pas nier un fait devant celui qui en a été témoin ou acteur.

- Tu habites en ville, tu dis que tu es bon chrétien au village : on demandera aux villageois quand on les verra.

- Ton voisin t'accuse d'avoir "cherché" sa femme, tu dis que c'est faux. Mais si la femme elle-même avoue, pourras-tu encore nier la vérité?

210 -

**Awa n'a bô, i ti o a yô wanzô.**

**Laalebasse s'est brisée, son couvercle est à l'abandon.**

- Quand un homme puissant disparaît, ses proches qui étaient considérés à cause de lui tombent dans l'anonymat.

- Tant que leur père était là, ces enfants pouvaient faire des bêtises, on ne leur disait rien. Mais maintenant qu'il a disparu, on les punit pour la moindre sottise.

211 -

**Bé kpli bé bô anyré, o nyangi.**

**On se dépêche de rouler le coussinet, il se déroule.**

**Anyré** : *c'est le coussinet ou le morceau de tissu qu'on roule pour le mettre sur la tête et porter les charges.*

- Ce qui est fait trop vite n'est pas solide.
- Cet homme a été baptisé trop vite, il n'a pas persévéré.

**212 -**

**Asangben oni sokosin, o ti a kun.**

**Main nue et louche cassée, ce n'est pas pareil.**

*Pour goûter la sauce, par exemple, une louche, même cassée, permet de ne pas se brûler; c'est mieux que la main nue.*

- Un peu est mieux que rien.
- A la récolte des ignames, mes voisins n'ont rien eu. Moi, j'ai eu un peu, c'est déjà quelque chose.
- Tu es venu en retard à la session, tu as manqué pas mal de choses. Mais c'est mieux que celui qui n'est pas venu.